

曾荣获国家辞书奖

最新高级 英汉大词典

A New Advanced
English-Chinese Dictionary

第3版

商务印书馆

国际有限公司

最新高级 英汉大词典

A New Advanced
English-Chinese Dictionary

(第3版)

商务印书馆
国际有限公司

图书在版编目(CIP)数据

最新高级英汉大词典:单色本 / 孙亦丽等编. — 3 版 —
北京:商务印书馆国际有限公司, 2014. 1

ISBN 978 - 7 - 5176 - 0006 - 0

I. ①最… II. ①孙… III. ①英语 - 词典②词典 -
英、汉 IV. ①H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 301932 号

版权所有·违者必究

最新高级英汉大词典 (第 3 版)

A New Advanced English-Chinese Dictionary

主编 孙亦丽

商务印书馆国际有限公司出版发行

(北京市东城区史家胡同甲 24 号 邮编 100010)

电子邮箱:cpinter@public3. bta. net. cn

责任编辑:卢艳丽

责任校对:于 洋

封面设计:付 强

全国新华书店经销

发行热线:(010)65598498

传真:(010)85118347

编辑部电话:(010)65277378

三河紫恒印装有限公司印刷

字数:6000 千字

开本:880 × 1230 1/32 63.5 印张

2014 年 1 月第 3 版第 6 次印刷

定价:99.80 元

如有印装质量问题,请与我公司联系调换。

最新高级英汉大词典

A New Advanced English-Chinese Dictionary

(第3版)

总 策 划 胡中文

主 编 孙亦丽

执 行 主 编 卢艳丽

修订编纂人员 安卉娟 陈德林 刁 莉 冯华英 高川生 顾献忠
韩 聪 洪 洁 金自生 康 迪 李春杰 李 艳
李 湛 李泽民 卢艳丽 孟凤芹 庞洪斌 秦 秦
石 蕾 王 宸 王悦桐 许晓娟 姚玉美 张 勇
(按姓氏音序排列)

主要校对人员 王朝晖 于 洋 刘佳楠 徐 来 梁 超 陈桂杰
贾丽娜

出版前言

我国辞书市场上,英汉类双语词典林林总总,国人自己编纂的也不胜枚举。然而,从内容质量到收词范围均有出色表现的屈指可数,能够经受住时间和读者双重考验的大型英汉双语词典更是凤毛麟角。

1994年,商务印书馆国际有限公司推出了《最新高级英汉词典》,这是一部由我国多位双语辞书专家参考国外权威辞书历时多年编纂而成的英汉双语词典。该词典出版后受到广大读者的欢迎,并获得了同行专家的好评,1995年荣获国家辞书奖。2005年又推出了第2版。为顺应新时期英语的发展变化,充分满足读者不断增长的使用需求,我们广泛吸收当代英汉学习型双语辞书的编纂经验,在第2版的基础上进行了全面修订。新修订的第3版共收单词、复合词、派生词、习语以及近年来出现在各领域中比较稳定的新词新义等20万余条,其中一般词汇15万余条,百科词汇5万余条,涵盖日常生活以及教育、法律、经济、科技、文化、环保、医药、计算机等诸多领域。使之成为国内英语辞书市场上第一部规模宏大、内容丰富,权威可靠,适合大中学生及中高级英语水平读者使用的英汉学习型双语工具书。

第3版主要具备如下几个特点:

- 一、权威可靠 由多位双语辞书专家和学者参考国外权威辞书仔细修订,确保了第3版的科学性和权威性。
- 二、规模宏大 收词量大,共收单词、复合词、派生词、短语以及近年来出现在各领域中比较稳定的新词新义等20万余条,其中一般词汇15万余条,百科词汇5万余条,涵盖日常生活等诸多领域。
- 三、功能全面 内容丰富,学习功能全面,其中词语的搭配、语言的文体差异等语法、语用信息尤为丰富实用。同义词、近义词、反义词以及动词的不规则变化形式等皆有体现。
- 四、释义准确 释义准确、详尽,突出其实用性和易懂性,大量具有代表性的例证便于在具体语境中清晰地理解词汇的具体用法和含义。
- 五、栏目丰富 新增“辨析”栏目,阐释了易混淆的同义词、近义词,有助于触类旁通,扩大词汇量。“语法”栏目,对语法进行详细的分点讲解,有助于掌握词汇的用法。“词源”栏目,讲解词的来源,有助于加深对词的理解与记忆。

大型英汉双语辞书的出版工作异常繁琐,虽然我们已竭尽所能,但仍难免挂一漏万。第3版的内容如有不妥之处,恳请广大读者能够及时提出批评,给予指正,以使我们在以后的工作中能够不断改进提高。

商务印书馆国际有限公司

外语辞书编辑部

体例说明

一、词条

词条的主要部分包括词目、注音、词性标注和释义,有的词条还包括词目的屈折变化形式、语体标注、学科标注、例证、习语、同义词、近义词、反义词及词目的同义词辨析、语法说明、词源说明等。词条按词目的字母顺序排列。

二、词目

1. 词目包括英语的基本词、外来词、复合词、缩略词、词缀、人名、地名、组织机构名、宗教及神化专名、社会科学和自然科学术语等。词目一般用正体印刷,少数未归化为英语的外来语用斜体印刷。
2. 拼法相同而词源、词义不同的词目分别单列词条,并在词目右上角标注数字,如:

bam¹... 嘭...

bam²... [俚] [方]欺骗,...

bam³... [美俚] 巴安...

bam⁴... [美俚] 美国海军陆战队女兵

3. 部分单词的派生词单列词条,如:

accountable ...

colossally ...

4. 拼法相同但字母有大小写差别的词目,大写词目在前,小写词目在后,

如:

Kay ...

kay ...

5. 复合词词目有三种形式,即连写复合词、分开的复合词和中间带连字符的复合词,如:

machineman ...

air kiss ...

air-kiss ...

6. 部分不规则动词的屈折变化形式单列词条,如:

sprung¹ ... *spring*¹ 的过去分词

7. 少数独立存在的形容词的比较级和最高级单列词条,如:

worst ... [*a* [bad, ill 的最高级]最坏的;...

8. 词目的变体形式与原词目拼法相距甚远者,分别单列词条,并对使用频率最多而最常见的词目进行解释,对其他变体形式的释义,用等号“=”解决;拼法相近似,只是少数字母有差别的,则合并列为一个词目,并将其中有差别的字母套以圆括号“()”表示可有可无;拼法相近似,少数字母有差别而又无法用圆括号解决者,则并列列出,并用逗号隔开,如:

battleground ... *n* = battlefield

battleax(e) ... *n* ①战斧...

winterise, winterize ... *vt* [美]为过冬收拾...

9. 词目是外来语的用斜体字印刷,如:

ante meridiem ... [拉]午前;...

modus ... (*pl modi*) *n* [拉]方式...

10. 名词词目如果是复数形式或单复同形时,在词目后予以注明,如:

beam-ends ... [复] *n* (船)横梁末端

statics ... [复] *n* [单复同] 静力学…

architectonics ... [复] *n* [用作单] ①建筑学;…

三、注音

1. 词目用国际音标注音, 音标放在斜线内“/ /”内。主重音用“ˈ”表示, 位于其音节前的左上方; 次重音用“ˌ”表示, 位于其音节前的左下方。有些单词的主重音或次重音因词性或释义的不同而发生变化时, 则在相关词性或释义前另注音标, 如:

confine /kənˈfaɪn/ I *vt* ①限于;…

II /ˈkɒnfam/ *n* [~s] 境界;…

2. 词目及其变体形式并列在同一词条内时, 若发音相同, 则只标注一个发音; 若发音不同, 则分别标注发音, 如:

convener, convenor /kənˈviːnə(r)/ *n* 会议召集人…

chocbar /ˈtʃɒkbaː/, **chocice** /ˈtʃɒkaɪs/ *n* 紫雪糕;…

3. 有些代词、冠词、连词以及介词等的读音有强弱之分时, 则在其相关的音标前注明“强”或“弱”, 中间用分号“;”或逗号“,”隔开, 如:

had /强 hæd; 弱 həd, əd, d/ ...

them /ðem, 弱 ðəm, ðm/ ...

4. 注音中的斜体音标表示可读可不读, 如:

tactical /ˈtæktɪkəl/ ...

5. 外来语一般用国际音标注音, 个别用本语种音标标注。

6. 缩略语一般不注音, 但可按字母拼读者则注音, 如:

Ca abbr = calcium

poly /ˈpɒli/ (*pl* ~s) **abbr** [□] = polytechnic

7. 复合词词目为两个独立单词时,不注音。但如果其中一个单词本词典中未注音的则注音,如:

chow mein /'mem/ [汉](什锦)炒面

四、屈折变化和词性

1. 词目的屈折变化形式主要包括动词的过去式、过去分词和现在分词,名词的复数以及形容词、副词的比较级和最高级,置于词目及其注音之后、词性之前的圆括号内。
2. 动词的屈折变化形式中过去式与过去分词之间用逗号隔开,过去分词与现在分词之间用分号隔开。词典中注明动词屈折变化的情况有以下四种:不规则变化者;规则和不规则变化同时出现者;同样一个词,由于规则和不规则的词形变化,而出现含义上的差别者;有些词虽为规则变化,但因末尾辅音字母需双写等原因容易发生错误者,如:

lay¹ ... (laid, laid) ...

bless ... (blessed, blessed or blest, blest) ...

hang ... (hung, hung or hanged, hanged) ...

drug ... (drugged, drugged; drugging) ...

3. 词典中注明名词屈折变化的情况有以下三种:按规则变化但在拼写上易产生错误者;既可以按规则变化又可以不按规则变化者;不规则变化者,如:

hero ... (pl ~es) *n* ...

handkerchief ... (pl ~s or handkerchieves) *n* ...

foot ... (pl feet) *n* ...

4. 词典中形容词和副词的屈折变化只列举其不规则者,如:

little ... *I* (less or lesser, least) *a* ...

well⁴ ... I (better, best) **ad** ...

5. 词性用英语缩略形式标注,用黑斜体字印刷。词目有多种词性时,在各种词性前标以罗马数字 I, II, III 等。动词兼有 **vt**、**vi** 功能时,**vt**、**vi** 前用 ①、② 标注。
6. 词目为分开的复合词和短语时,不标注词性。

五、释义与例证

1. 词目有多个义项时,按使用频率用①,②,③等义项号引出。同一义项中释义相近的用逗号隔开,稍远的用分号隔开。
2. 释义相同的不同词目用等号解决释义,如:

battleground ... *n* = battlefield

3. 根据需要对部分释义设置语体、语域、语种、学科等略语标注,如:

bate² ... *n* [英俚愤怒…

bear¹ ... I *n* ①【动】熊…

4. 动词前冠以及物动词 **vt**、不及物动词 **vi**、既可作及物动词又可作不及物动词的用 **v**。
5. 对释义进行用法标注,如对名词冠以[单复同]、[用作复]、[用作单]等,以确定例证中本词目后所接谓语动词是用单数还是用复数。
6. 释义后用冒号“:”引出例证及其汉语翻译,各例证之间用斜线“/”隔开。例证中的词目用代字号“~”代替。

六、习语

1. 习语放在全部释义及例证之后,用双竖线“||”引出,一般用正黑体字按其首词的英语字母顺序列出。习语也包含释义和例证等内容,有多

个义项时,用 1), 2), 3) 等义项号引出,有些难理解而不易掌握的用冒号引出例证。

2. 习语的词条归属按下属原则处理:

- (1) 以名词为关键词的习语一般收在名词词条内,如其中有二个名词,一般收在第一个名词的词条内,如:

bone of contention 收入 **bone** 词条

- (2) 以动词为关键词的习语一般收在动词词条内,如:

cut one's coat according to one's cloth 收入 **cut** 词条

- (3) 以形容词为关键词的习语一般收在形容词词条内,如:

(do sth) with a high hand 收入 **high** 词条

3. 习语中的圆括号表示替换或可有可无,如:

bear up (against, under sth) 中的圆括号表示替换

get (have) sb by the short hairs 中的圆括号表示可有可无

七、其他

1. 用“**同**、**反**、**缩**”列出词目或例证的同义词、反义词或缩略形式,如:

eatable ... [**同** edible]

east ... [**缩** E]

2. 设置“**辨析**”栏目,对一些在用法上容易产生歧义、令人混淆的同义词、近义词进行辨析。设置“**语法**”栏目,对语法进行详细的分点讲解。设置“**词源**”栏目,讲解词的来源,加深对词的理解与记忆。

八、符号说明

1. - (连字符)用于连接复合词等,如:

son-in-law ...

2. || (双竖线)引出习语等。
3. ~ (代字号)代替例证及习语中的词目。
4. / (斜线)

(1) 接在词目后,表示国际音标,如:

China /¹tʃaɪnə/...

(2) 用于分隔例证与例证,如:

back ... I **n** ①背;背脊:the ~ of the .../ the ~ of ...

5. () (圆括号)

(1) 表示词目中的某一字母可以省略,如:

baccara(t) ...

(2) 表示词目的屈折变化,如:

wife ... (*pl* wives) **n** ...

(3) 表示某词语可省略或可替换。

(4) 在“辨析”中表示例证的汉语译文。

(5) 在释义中,表示词语的搭配,如:

babble ... *vt* ②泄露(秘密)...

(6) 表示说明性的解释,如:

Babel ... ①巴别(基督教《圣经》中古巴比伦...) ...

6. [] (方括号)

(1) 表示构词,如:

babymoon ... 宝贝...[baby + moon]

(2) 用于说明语法和修辞的特点,如:[口][俚][美][英][a ~][the ~]等。

(3) 表示同义词、反义词等,如:

backbone ... [回 spine]

background ... [反 foreground]

(4) 表示某词的单、复数性,如:

statistics ... [复] *n* ①统计… ②用作单统计学

(5) 表示地名所在的具体国家或洲名,如:

Cameroon ... 喀麦隆[非洲…]

7. 【 】 (鱼尾号) 表示有关学科范围,如:【无】【船】【地】【地质】

8. ①②③… (圆圈套数字号) 用于词目释义,如:

wealth ... *n* ①财富;财产;…

9. 1) 2) 3)… (半圆括号数字号) 用于习语等的释义,如:

rack up [美俚] 1) 获得(胜利);聚集 2) 击倒;…

10. ① ② (黑圆圈空心数字号) 用于及物动词(*vt*)、不及物动词(*vi*)
同时出现时,如:

flunk ... *I* ① *vi* 考试不及格;… ② *vt* 使不及格;…

11. … 为中文省略号。

12. … 为英文省略号。

略语表

(一)

<i>a</i>	adjective	<i>pref</i>	prefix
<i>ad</i>	adverb	<i>prep</i>	preposition
<i>art</i>	article	<i>pron</i>	pronoun
<i>aux v</i>	auxiliary verb	<i>suf</i>	suffix
<i>comb form</i>	combining form	<i>v</i>	verb
<i>conj</i>	conjunction	<i>vi</i>	intransitive verb
<i>int</i>	interjection	<i>vt</i>	transitive verb
<i>n</i>	noun	<i>&</i>	and
<i>num</i>	numeral	<i>pl</i>	plural

(二)

[儿]..... 儿语	[昵]..... 亲昵
[口]..... 口语	[幽]..... 幽默
[方]..... 方言	[俚]..... 俚语
[古]..... 古词、古义	[俗]..... 俗语
[旧]..... 旧时用语	[粗]..... 粗俗
[讽]..... 讽刺	[谑]..... 戏谑
[罕]..... 罕用	[谚]..... 谚语
[忌]..... 忌讳	[婉]..... 委婉
[贬]..... 贬义	[喻]..... 比喻
[废]..... 废词、废义	[褒]..... 褒义
[诙]..... 诙谐	[警]..... 警语
[诗]..... 诗歌用语	

(三)

[日]····· 日语	[俄]····· 俄语
[印英]····· 印度英语	[美]····· 美国英语
[汉]····· 汉语	[美口]····· 美国口语
[加口]····· 加拿大口语	[美方]····· 美国方言
[加俚]····· 加拿大俚语	[美加口]····· 美国及加拿大口语
[加拿大]····· 加拿大英语	[美军]····· 美国军队用语
[西]····· 西班牙语	[美军俚]····· 美国军队俚语
[军俚]····· 军队俚语	[美俚]····· 美国俚语
[苏格兰]····· 苏格兰方言	[美商]····· 美国商业用语
[希]····· 希腊语	[爱尔兰]····· 爱尔兰方言
[希伯来]····· 希伯来语	[梵]····· 梵语
[拉]····· 拉丁语	[斯瓦西里]····· 斯瓦西里语
[英]····· 英国英语	[意]····· 意大利语
[英口]····· 英国口语	[德]····· 德语
[英方]····· 英国方言	[澳]····· 澳大利亚英语
[英俚]····· 英国俚语	[澳口]····· 澳大利亚口语
[英俗]····· 英国俗语	[澳俚]····· 澳大利亚俚语
[英澳俚]····· 英国及澳大利亚俚语	[澳新]····· 澳大利亚及新西兰英语
[法]····· 法语	[澳新口]····· 澳大利亚及新西兰口语
[南非]····· 南非英语	[澳新俚]····· 澳大利亚及新西兰俚语

(四)

【天】····· 天文学	【古生】····· 古生物学
【无】····· 无线电技术	【石】····· 石油工业
【艺】····· 艺术	【电】····· 电学
【气】····· 气象学	【电子】····· 电子学
【化】····· 化学	【电信】····· 电信技术
【计】····· 计算机	【电影】····· 电影技术
【心】····· 心理学	【史】····· 历史(学)

【生】····· 生物(学)、生物工程	【鱼】····· 鱼类(学)
【生化】····· 生物化学	【宗】····· 宗教
【生态】····· 生态学	【空】····· 航空、航天技术
【生理】····· 生理学	【建】····· 建筑、土木工程
【印】····· 印刷技术	【经】····· 经济、财政
【乐】····· 音乐	【政】····· 政治
【鸟】····· 鸟类(学)	【药】····· 药物(学)
【动】····· 动物(学)	【信】····· 信息技术(含多媒体、网络技 术、电信技术等)
【考古】····· 考古学	【律】····· 法律
【地】····· 地理学	【贸】····· 贸易
【地质】····· 地质学	【测】····· 测绘、测量
【机】····· 机械(工程)	【语】····· 语言学
【自】····· 自动控制	【统】····· 统计学
【会计】····· 会计、簿记	【哲】····· 哲学
【交】····· 交通运输	【核】····· 核物理学
【军】····· 军事(学)	【原】····· 原子能
【农】····· 农业	【海】····· 航海
【戏】····· 戏剧	【教】····· 教育学
【医】····· 医学	【逻】····· 逻辑学
【足】····· 足球	【船】····· 船舶、造船
【体】····· 体育	【烹】····· 烹饪
【希神】····· 希腊神话	【商】····· 商业、贸易
【冶】····· 冶金技术	【渔】····· 渔业
【社】····· 社会学	【兽医】····· 兽医学
【纺】····· 纺织染整	【植】····· 植物学
【环】····· 环境保护、生态平衡	【晶】····· 晶体(学)
【林】····· 林业	【遗】····· 遗传学
【矿】····· 矿物(学)	【牌】····· 牌戏
【昆】····· 昆虫(学)	【摄】····· 摄影技术
【罗神】····· 罗马神话	【微】····· 微生物(学)
【知】····· 知识产权保护(含出版业)	【解】····· 解剖学
【物】····· 物理学	【数】····· 数学
【股】····· 股票	

目 录

出版前言	iii
体例说明	iv
略语表	xii
词典正文	1—1988
英语不规则动词表	1989
常用英美姓名	2001
美国各州及首府	2015